

# Secular Kadesh and Kiddush

Contributed by [Herbert Levine](#)

Source: Herbert Levine

We mark the specialness of the day with blessings over candles and over the first of four cups of wine. (On Friday nights, we add the words in parentheses)

הַדְּלֵקַת נְרוֹת לַיּוֹם טוֹב

Had-la-kat nay-rot l'yom tov

בְּרוּךְ אַתָּה עוֹלָמְנוּ, יְחִיד וּמְיוֹחָד,

אֲשֶׁר לָמַד אֶת אֲבוֹתֵינוּ וְאִמְתֵינוּ וְאוֹתָנוּ

לְהַדְלִיק נֵר שֶׁל (שַׁבָּת וְ) יוֹם טוֹב.

Ba-rooch ata o-la-may-noo, ya-cheed oo-m'you-chad, a-sher lee-made et a-vo-tay-noo v'ee-mo-tay-noo v'o-ta-noo le-had-leek nayr shel (shab-bat v') yom tov.

Blessed are you, our unique world, for teaching our ancestors and us to light the candles (for Shabbat and) for this holiday.

קְדוּשָׁה

KEE-DOOSH

We mark the specialness of the day with blessings over a cup of wine. This is the first of four cups of wine that we bless.

This version is singable to the traditional tune in Hebrew or English. As a gesture of caring and being cared for, we fill each other's cups, rather than filling our own. On Friday nights, we add the words in parentheses.

בְּרוּךְ אַתָּה עוֹלָמְנוּ, יְחִיד וּמְיוֹחָד, בּוֹרֵא פְּרִי הַגֶּפֶן.

בְּרוּךְ אַתָּה עוֹלָמְנוּ, יְחִיד וּמְיוֹחָד,

אֲשֶׁר גִּדַּל מְסוֹרוֹת עַמּוֹנוּ וְהִנְחִיל לָנוּ

(אֶת יוֹם הַשַּׁבָּת הַזֶּה, וְ) אֶת יוֹם חַג הַמִּצּוֹת הַזֶּה,

זֵכֶר לִיְצִיאַת מִצְרַיִם.

בְּשִׂמְחָה וּבְשִׂשׁוֹן הִנְחַלְתָּ לָנוּ

חַג מְקַדְּשׁ לְחִיגַת הַחַרוֹת

וְאֶת זְמַן חַרוֹתֵנוּ הַזֶּה בְּאַהֲבָה וּבְרִצּוֹן וְנִקְבְּלָהּ.

בְּרוּךְ אַתָּה, עוֹלָמְנוּ, מְקַדְּשׁ אֶת חַג הַמִּצּוֹת.

בְּרוּךְ אַתָּה עוֹלָמְנוּ, יְחִיד וּמְיוֹחָד,

שְׂהַחֲבִינוּ וְקִיַּמְנוּ וְהִגִּיעַנוּ לְזְמַן הַזֶּה!

Ba-rooch a-ta, o-la-may-noo, ya-cheed u-m'yoo-chad, bo-rey p'ree ha-ga-fen.

Ba-rooch a-ta o-la-may-noo, ya-cheed oo-m'you-chad a-sheer gee-dayl me-so-rot a-may-noo v'heen-cheel la-nu (et yom ha-shabbat ha-zeh v') et yom chag ha-ma-tzot ha-zeh, z'man chay-roo-tay-noo, meek-ra ko-desh, zay-chayr l'y'tsee-at meetz-ra-yeem.

B'seem-cha oo-ve-sa-son heen-cheel la-noo chag mook-dosh l'cha-gee-gat ha-chay-root v'et z'man chey-roo-tay-noo ha-zeh b'a-ha-vah oo-v'sa-son n'-kab-b'lah. Ba-rooch a-ta o-la-may-noo me-ka-desh et chag ha-ma-tzot.

Ba-rooch a-ta, o-la-may-noo ya-cheed u-m'yoo-chad, she-he-che-ya-noo, v'kee-yi-ma-noo, v'hi-gee-a-noo la z'man ha-zeh!

Blessed are you, our unique world, for producing this fruit of the vine.

Blessed are you, our unique world for nurturing our people's traditions and handing down to us this day (of Shabbat and) of the Holiday of Matzot, celebration of our freedom, a distinctive gathering to remember our going out from Egypt. Happily, joyfully, a holiday dedicated to freedom has been passed down to us, so let us accept this time of freedom in conscious love.

Blessed are you, our world, for setting apart this Festival of Matzot.

Blessed are you, our unique world, for keeping us alive, sustaining us and enabling us to reach this day!